

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 23 (1933)

**Heft:** 42

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hermann's Sochenuchronik

## Herbst.

In das weiche Grün der Bäume  
Webt sich nun ein Golden ein,  
Vielleicht sind's erfüllte Träume  
Von des Sommers Sonnenschein.

Und das Gras wird welk und müde,  
Letzte Blumen drin verstreut,  
Eine Grille zirbt noch trübe:  
Leb' ich morgen? Sterb' ich heut?

Und es fallen oft auch Sterne  
Stille leuchtend durch die Nacht;  
Und der Herbst pfückt nah und ferne  
Alles Reife mild und sacht.

Margrit Volmar.

## Schweizerland

Die Schluswoche der Bundesversammlung begann im Nationalrat mit dem dringlichen Bundesbeschluß über die Besteuerung der alten Alkoholverräge. Hier wurde mit 78 gegen 50 Stimmen der Ständeratsvorlage, die den Großbrennereien ein abgabefreies Jahrestontingent gestattet und den Wirtin eine abgabenfreie Menge von 1000 Litern gewährt, angenommen und mit 68 gegen 31 Stimmen auch die Dringlichkeit bejaht. Viel geredet wurde auch über den Kredit von 20 Millionen Franken für die Aufführung militärischer Materialreserven und für die Unterstützung außerordentlicher Arbeiten bei den Bundesbahnen und in den von der Krise besonders betroffenen Kantonen. Zu langwierigen Debatten gab auch der Getreidepreis Anlaß und ebenso das Verbot der Eröffnung und Erweiterung von Warenhäusern. Drei weitere dringliche Angelegenheiten waren noch die Zoll erhöhungen auf Kaffee und Tee, der Mittelstandsschutz und der Beschuß über die wirtschaftlichen Maßnahmen gegenüber dem Auslande, wobei besonders das Transferabkommen mit Deutschland von sozialistischer Seite viel bemängelt wurde. Bei den Schlusabstimmungen wurde ein Abnahmepreis für Inlandsgetreide von Fr. 36 pro 100 Kilo mit grohem Mehr angenommen, der Verlängerung der Einfuhrsbeschränkungen mit 86 gegen 3 Stimmen, den Zollzuschlägen auf Kaffee und Tee mit 75 gegen 35, der Beschränkung der Warenhäuser mit 72 gegen 27 und dem Kredit für die Aufführung der militärischen Materialreserve mit 91 gegen 3 Stimmen zugestimmt. Hierauf wurde dann Sitzung und Session geschlossen. — Der Ständerat begann die Schluswoche mit der Eintretensdebatte zum Finanz-

programm. Bei der Detailberatung entstanden Differenzen um den Anteil der Kantone am Abgabenertrag, doch wird dieser schließlich konform mit dem Bundesratsentwurf angenommen. Schließlich wurde das ganze Finanzprogramm mit 31 gegen 4 Stimmen angenommen und gegen die Dringlichkeitsklausel stimmte einzige Ständerat Klöti.

Der Bundesrat delegierte an den Weltpostkongress in Kairo Dr. Furrer, Generaldirektor der Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltung, Dr. Jakob Buser, Abteilungshof der Generaldirektion, und Louis Roulet, Inspektor der Generaldirektion. — Dr. Karl Mülln, Privatdozent für Körpererziehung und Leibesübungen an der Eidg. Technischen Hochschule in Zürich, erhielt den Titel eines Professors. — Die Rücktrittsgesuche von Oberstleutnant Carlo Marotti als technischer Adjunkt der eidgenössischen Waffenfabrik in Bern und von Jules Maillard als eidgenössischer Fabrikinspektor des 1. Kreises wurden unter Verdankung der geleisteten Dienste genehmigt. — Das Konsulat in Brisbane wird am 1. Januar 1934 aufgehoben und der Konsularbezirk dem schweizerischen Generalkonsulat in Sidnen angegliedert. — Die Generalkonsulate von Oslo und Sidnen werden unter die Leitung von Berufskonsularbeamten gestellt. Zum Generalkonsul in Oslo wurde Jean Decroux von Bulle, derzeit Konsularattaché, und zum Generalkonsul in Sidnen Hans Hedinger von Wilchingen, derzeit Berufsvizekonsul, ernannt. — Der Bundesversammlung wurde zur Genehmigung eine Botschaft über den Auslieferungsvertrag zwischen der Schweiz und Brasilien unterbreitet. Die ersten Verhandlungen über den Abschluß dieses Vertrages reichen auf 58 Jahre zurück. — Bundespräsident Schultheiss und Bundesrat Motta empfingen am 9. Oktober den neuen Gesandten von Ecuador, Caldumbide, der sein Beglaubigungsschreiben überreichte. — Schließlich wurden noch zwei Änderungen der Postordnung beschlossen: Art. 38 der Postordnung betreffend die Drucksachen ohne Adresse wird ergänzt durch einen Absatz 4, der wie folgt lautet: „Drucksachen ohne Adresse werden zur allgemeinen Vertragung nur angenommen, wenn auf den Druckschriften der Hersteller und der Druckort, auf anderen Vervielfältigungen der Verfasser und sein Wohnort angegeben sind. Der Druckort oder der Wohnort des Verfassers müssen in der Schweiz liegen.“ Diese Bestimmung ist eine erste Folge einer von der Med. im Ständerat eingebrochenen Motion, welche den Bundesrat einlud, die Postordnung mit Rücksicht auf die Wahrung von Ruhe und Ordnung abzuändern. Die zweite Ände-

änderung betrifft Paragraph 1, Absatz 3, der Postordnung vom 8. April 1925. Es handelt sich um die Umschreibung des Begriffes der verschlossenen Sendung. Diese wird nun folgendermaßen definiert: „Eine Sendung gilt als verschlossen im Sinne von Artikel 1, Absatz 1, Lit. b, des Gesetzes, wenn sie nicht ohne Aufbrechen, Auftrennen, Anwendung von Hilfsmitteln oder nur durch langfames Lösen und Lösen mit den Fingern geöffnet werden kann.“

Für den Ausbau des S. B. B.-Netzwerks wurden seit deren Rücklauf mehrere 100 Millionen Franken aufgewendet. Der Bau der Strecken Ricken, Simplon, Hauenstein-Basistunnel und Brienzseebahn erforderte 125 Millionen Franken. In der Zeit von 1902 bis 1932 wurden 520 Kilometer zweite Gleise mit einem Aufwand von 128 Millionen Franken angelegt. Die Ausgestaltung von 40 größeren Bahnhöfen kostete 231 und der von kleineren Stationen 166 Millionen Franken. Alles in allem ergab sich ein Aufwand von 680 Millionen Franken, wozu noch die Kosten der Elektrifizierung mit über 700 Millionen Franken kommen.

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit stellt einen leichten Rückgang der Arbeitslosigkeit fest. Ende September 1933 waren 49,140 Stellensuchende eingetragen, gegen 49,532 zu Ende September des vorigen Jahres. — Der Landex hat sich im September fast gar nicht verändert. Er stand auf 131, gegenüber 136 auf Ende September 1932. Die Indexziffer für Nahrungskosten stand Ende September auf 117, gegen 122 zu Ende September des vorigen Jahres.

Im Kanton Margau wurden nach den Rapporten der Pächter im vorigen Jahre 10,731 Tiere erlegt. Davon entfielen auf Haarwild 5660, auf Federwild 5071 Stück. Hasen wurden 1432, Rehböcke 1532, Rehgeißchen 1305, Füchse 1071, Dachse 141 geschossen. Außerdem wurden 3844 Krähen und 215 Raubvögel abgeschossen. Die Zahl der Fischbrutantilten stieg im Laufe des Jahres von 29 auf 31. Es wurden rund 11 Millionen Jungfische gewonnen. Dachse wurden nur mehr 90 gefangen, oberhalb des Kraftwerkes Ryburg-Schwörstadt sind sie überhaupt ganz verschwunden.

Eine Untersuchung des Basler Polizeiinspektoreates stellte fest, daß die von der „Arbeiterzeitung“ veröffentlichten Kopien und Briefe aus dem Dossier der Nationalen Front, durch die bewiesen hätte werden sollen, daß die Nationale Front in ungesehlichen Beziehungen zum deutschen Nationalsozialismus stehe, gefälscht seien. — Das Basler Strafgericht

verurteilte eine junge Elsässer Zigeunerin, die ein wundergläubiges Fräulein zur Herausgabe ihres ganzen Vermögens von rund Fr. 8500 veranlaßte, um das Geld in Einsiedeln segnen zu lassen und das Geld dann für sich und ihre Sippe verbrauchte, zu 10 Monaten Gefängnis, ihren Geliebten, der von diesem Gelde gelebt hatte, zu 8 Monaten Gefängnis. Beide wurden außerdem ausgewiesen.

Die türkische Regierung berief André Naville, Chef der Abteilung für zoologische Arbeiten an der Universität Genf, als Professor an die Universität Stambul.

In St. Gallen begann am 14. Oktober die „St. Galler Lichtwoche“, die bis zum 22. Oktober dauern wird. Die Feestlichkeiten begannen mit einem Licherumzug, Beleuchtung der Kirchen und anderer Sehenswürdigkeiten der Stadt. Den Eröffnungstag beschloß ein stark besuchter „Lichtball“ in der Tonhalle.

Zum Wettbewerb für das Bundesbriefarchiv in Schwyz sind 43 Projekte eingegangen. Die Jury erteilte den 1. Preis von Fr. 2500 dem Projekt von Architekt Beeler in Zürich.

In Vevey konnte der kantonale Turnverein sein 75jähriges Gründungsjubiläum feiern. An Veteranen und Vorturner wurden insgesamt 85 Diplome ausgehändigt.

In Mühlbach im Wallis konnte Frau Katharine Schmied-Schiner am 11. Oktober ihren 100. Geburtstag begreifen. Die immer noch rüstige Jubilarin wohnt im Geburtshaus des berühmten Kardinals Matthäus Schiner. — In Evionnaz erschöpft nach einem vorhergegangenen Streite der Bauer Vittor Mettan im betrunkenen Zustande seinen 80jährigen Vetter Joseph Mettan. Der Mörder flüchtete, konnte aber in Massongex verhaftet werden und legte ein volles Geständnis ab.

In Zug sah eine Interessenkonferenz die Errichtung einer Ringbahn auf dem Rigi ins Auge. Diese würde die Station Wölfltschen via Rigi-First mit Kaltbad in direkten Verkehr bringen. Die Kosten des Projektes werden auf rund Fr. 150,000 veranschlagt. Gleichzeitig wird auch das Projekt der Wiederaufnahme des Betriebes auf der Strecke Rigi-First-Scheidegg geprüft. — Der in Oberägeri verstorbene Ernst Mezger hinterließ für wohltätige Zwecke zusammen Fr. 21,000.

Der Stadtrat von Zürich legt dem Grossen Stadtrat eine zweite Reihe der Nachtragskredite für 1933 im Betrage von rund Fr. 5,180,000 vor. — Bei der Ersatzwahl in den Stadtrat wurde bei einem absoluten Mehr von 14,150 Stimmen der bisherige Polizeivorstand Dr. Buomberger mit 22,669 Stimmen gewählt. Der kommunistische Kandidat, Monteur Otto Brunner, erzielte 4974 Stimmen. Die Sozialdemokraten hatten Stimmenthaltung empfohlen. — Von den Friedensrichterwahlen kam die in Zürich 1 nicht zustande, da keiner der

Kandidaten das absolute Mehr erreichte. In Zürich 9 wurde der sozialdemokratische Kandidat Richner in Alttetten gewählt. — Die Wahlen der Kreisschulpräsidenten zeitigten folgendes Resultat: Im Wahlkreis Uto Lehrer Heinrich Schönenberger (Soz.); im Schulkreis Zürichberg Dr. Lee (freis.); im Schulkreis Limmattal Emil Vogel (Soz.); im Schulkreis Glattal Arnold Achermann (Soz.) und im Schulkreis Wädberg Dr. Marx (Bürg.). — Am 30. September wurden in den Arbeitsämtern des Kantons Zürich 12,424 gänzlich Arbeitslose gezählt, um 1036 weniger als Ende August. — In Zürich wurde Rechtsanwalt Dr. Karl Moosberger, der Quästor des Zweigvereins Zürich des Schweiz. Roten Kreuzes, verhaftet, weil er zu dessen Nachteil rund Fr. 100,000 defraudierte. Er beging seine Verfehlungen schon seit längerer Zeit. — In der Nacht vom 10./11. Oktober entwich im Zürcher Zoo ein schwarzer Pantherweibchen aus ihrem Käfig und flüchtete wahrscheinlich durch eine Dachlücke in den Wald. Trotz Suchhunden konnte bis jetzt keine Spur des Raubtieres gefunden werden, trotzdem dies vom Männchen am Bein verletzt wurde und bluten durfte. Zur Beunruhigung besteht keine Gefahr, da schwarze Panther den Menschen nie angreifen.

#### † Pfarrer Ernst Rudolf von Steiger

Ernst Rudolf Friedrich von Steiger, der Spross einer der alten Patriziersfamilien Berns, war eine in weiten Kreisen bekannte Persönlichkeit. Früh entschied er sich schon für das Studium der Theologie und hat sein Leben lang diesen ernsten und schönen Beruf mit ganzer Seele und nach allen seinen Kräften nicht nur ausgeübt, sondern hat auch das hohe Ideal, das ihm vor Augen stand, sich und andern unermüdlich gepredigt und vorgelebt.

Geboren am 12. April 1865 in Bern, als der vierte Sohn des Polizeisekretärs Herrn



† Pfarrer Ernst Rudolf von Steiger.

Franz von Steiger, besuchte er die Lehrerschule, studierte dann in Neuenburg, Erlangen und Bern und wurde dort auch konfirmiert. Seine erste Tätigkeit fand er in Cannes, wo er als Vikar der dortigen deutschen Gemeinde durch den bekannten „Kellnerpfarrer“ Schmidt in die praktische Arbeit eingeführt wurde. Nach seiner Rückkehr in die Heimat wurde er zum

Bezirkshelfer des Oberlandes ernannt. Drei Jahre später wählte ihn die große und weit ausgedehnte Gemeinde Sigriswil zu ihrem Seelsorger und hat neun Jahre lang in ihm einen unermüdlich tätigen, begeisterten Pfarrer gehabt, dem kein Weg zu weit, kein Wetter zu schlecht, keine Arbeit zu beschwerlich war. Dort gründete er auch seinen Haushalt. Nach neun Jahren verließ er Sigriswil, um in Röppigen zu wirken, wurde sieben Jahre später an die deutschschweizerische Kirche in Marseille berufen, wo er bis zum Ausbruch des Weltkrieges tätig war. Wie so vieles andere, wurde auch dieses Wirkungsfeld durch den Krieg zerstört, und Pfarrer von Steiger kehrte in die Heimat zurück, auf eine neue Tätigkeit wartend. Dieser bot sich durch die Berufung nach Baden-Lichtenthal. Mit Begeisterung hat Pfarrer von Steiger dort gewirkt, sein Bestes gebend für all die so schwer geprüften Gemeindegläubigen. Als er im Jahre 1918 durch die Wahl nach Hindelbank wieder in die Schweiz zurückgerufen wurde, kam er gerne und mit großer Freude in den Heimatkanton. Zwölf Jahre lang diente er dort noch seiner Gemeinde und seiner Kirche, bis ihn seine Gesundheit zwang, in den Ruhestand zu treten. Er siedelte nach Basel über, wo ihm noch fast drei Jahre der Ruhe und der Erholung gegönnt waren. Aufrecht und jugendlich, immer freundlich und voll liebevollem Interesse für alles und alle, hat er seinen Lebensabend hingehabt. Bis zuletzt, einige Stunden vor seinem Ende, hat er noch für andere gelebt und gedacht und hat so, wie er es sich sehnlichst wünschte, heimgehen dürfen, ohne den Tod vorauszusehen. Seine sterbliche Hülle wurde in Hindelbank beigesetzt, wo seine frühere Gemeinde ihm und seiner Gattin an schönster Lage des dortigen Friedhofes die letzte Ruhestätte geschenkt hat.



Der Regierungsrat wählte in den Verwaltungsrat der Brandversicherungsanstalt auf eine neue Amtsdauer Albert Gerster, Architekt, Bern; Rudolf Amstutz, Fürsprecher, Bern; Léon Liengme, Regierungstatthalter, Courte-lary; Fritz Meyer, Landwirt, Obersteholz; Albert Suri, Eisenhändler, Biel; Dr. Edmund von Wurstemberger, Bern; Siegfried Ziegler, Fabrikant, Grellingen, und Theodor Schindelholz, Unternehmer, Delsberg (dieser neu für den verstorbenen Virgile Chavanne). — Die Bewilligung zur Ausübung des Apothekerberufes erhielt Herr Adolf Tren, der die Verwaltung der Bälliz-Apotheke in Thun übernimmt. — An Stelle des zurückgetretenen Großrates Josef Luttenbacher in Reuchenette wird von der Liste der freisinnigen Partei des Amtes Courtelary als gewählt erklärt: Henri Bourquin, Landwirt, Sombeval.

Im Monat August ereigneten sich im Kanton 54 Brandfälle mit einem Gesamtgebäudeschaden von Fr. 274,640. Betroffen wurden 57 Gebäude, die sich auf 39 Gemeinden verteilen.

Wie der Oberingenieur des zweiten bernischen Kreises mitteilt, mußte die gewölbte Brücke über die Giessen, östlich der Hunzikenbrücke für schweres Fuhrwerk gesperrt werden. Infolgedessen wurde auch die Staatsstrasse Belp-Hunziken-Rubigen für den Fahrzeugverkehr bis auf weiteres gesperrt.

Letzte Woche wurde in Langenthal im Warenhaus zur „Stadt Paris“ eingebrochen, wobei dem Täter ein größerer Geldbetrag in die Hände fiel. Dieser wurde bereits verhaftet, es handelt sich um einen in der Schweiz geborenen Ausländer. — Auf dem Wege vom Bahnhof bis zur Kantonalbank verlor ein älterer Mann ein Geldtui mit 3500 Franken Inhalt, alles in Noten zu 100 Franken. Der Finder hat sich noch nicht gemeldet.

An der Stichwahl für den Gemeindeweibel und Polizeidienner in Herzogenbuchsee wurde der sozialdemokratische Kandidat, Walther Maurer, mit 336 Stimmen gewählt. Der bürgerliche Kandidat, Fritz Holenweg-Schneeberger, erhielt 284 Stimmen.

Am 15. Oktober wurde im Bauernhaus der Familie Zaugg in der Aeschern, Gemeinde Melchnau, während die Hausleute auf dem Felde arbeiteten, eingebrochen. Der Dieb erbeutete über 300 Franken, er konnte bis heute noch nicht gefasst werden.

In Signau feierten dieser Tage im Kreise ihrer Angehörigen Fritz Künni-Wüthrich und Frau, Malermeister im Moos, das seltene Fest der goldenen Hochzeit. Zu gleicher Zeit feierte der Sohn Fritz Künni-Künisch die silberne Hochzeit. Die Doppelfeier nahm einen erhebenden Verlauf.

Die Gemeindeversammlung von Oberstehholz wählte an Stelle der demissionierenden Lehrerin Fräulein Luise Huzli, Fräulein Yolanda Bianconi.

Thun. (Korr.) Die Jugendtagssammlung pro 1933 erzielte im Amte Thun einen Reinertrag von Fr. 3840. Davon bezieht die Zentralkasse  $\frac{2}{3}$ , während  $\frac{1}{3}$  der Säuglingsfürsorge, dem Kinder- und Frauenschutz und der Gotteshilfsstiftung des Amtes Thun zugute kommt.

#### † Marie Will geb. Brenzlofer, in Bern.

Am 17. Juni dieses Jahres ist im Hause der Sarepta zu Bern Frau Marie Will geborene Brenzlofer nach längerer Leidenszeit verstorben. Mit ihrem Tode hat ein Leben seinen Abschluß gefunden, das von allem Anfang an bis zu seiner Vollendung im 76. Jahre im Zeichen der Arbeit und des aufopfernden Dienstes für andere stand.

Das Leben dieser Frau betrachten heißt Einblick nehmen in ein volles Maß von Hingabe und Liebe, stiller häuslicher Pflichterfüllung, Arbeit und treuer Kameradschaft an der Seite eines Gatten, der sich und sie aus färglicher Dürftigkeit in hohe, maßgebende Stellung hinaufgearbeitet hat. Es ist der Inhalt dieses Lebens, sein Zweck und seine Vollendung, Begleiterin und Gefährtin von Eduard Will gewesen zu sein durch alle Stufen der Tiefe und der Höhe seiner Bahn. Gewiß ist es ein schweres aber schönes Amt und fälschlich die eigenste Bestimmung der Frau, die treue und unermüdliche Helferin ihres Mannes zu sein. Marie Will hat diese Aufgabe in frühen Jahren übernommen, sicherlich ohne ihren Umfang und ihre Größe zu kennen oder auch nur zu ahnen, ist aber mit der Kraft der Liebe und des festen Vertrauens in den Gatten und in sich selbst in immer schwerere und größere Aufgaben hineingewachsen

und ist niemals vor neuen Aufgaben und Anforderungen verzagt gewesen. Sie hat ihr Leben an der Seite des großen Gatten immer in Einfachheit und Schlichtheit gelebt und erfüllt und durfte sich im Alter sagen, daß sie geleistet habe, was in ihren Frauenkräften stand. Daß sie das konnte, ist ihr Dank, den sie sich selbst geschaffen hat.



† Marie Will geb. Brenzlofer, in Bern.

Marie Brenzlofer wurde am 6. Oktober 1856 in Herzogenbuchsee als das älteste von zehn Kindern des Bädermeisters Jakob Brenzlofer geboren. Bald zog die Familie nach Nidau um. Im Hause der arbeitsamen Eltern erwuchsen die ersten fürsorgenden Pflichten für die Älteste, besonders dann, als der Vater früh wegstarb. Sicher hat sie in ihrem Elternhause die ersten Anlagen zu dem nie erlahmenden Pflichtgefühl für andere erhalten, das ihren Charakter zeitlebens kennzeichnete. Mit 22 Jahren dann folgte sie dem mittellosen Uhrmacher Eduard Will als Ehegefährtin. Neue Pflichten erwuchsen, denn auch der tatkräftige Mann trug schwere Fürsorgelasten auf seinen jungen Schultern.

Es ist hier nicht der Raum, alle Stufen, die das Ehepaar Will durchschritten, wiederzugeben. Man weiß, daß der Gatte nicht der kleine Uhrmacher blieb, sondern ein Führer wurde der Elektrizitätswirtschaft und des schweizerischen Heeres. Durch seine ganze Entwicklung hindurch als Politiker, als Heeresführer, als Begründer und Leiter der Bernischen Kraftwerke, der sich mit den großen Projekten wie die Oberhasliwerke trug, ist seine stille Begleiterin stets mit ihm gewesen, ihn befreit von den kleineren Sorgen des Lebens, ihm helfend in der Arbeit für eine vielseitige Familie, denen in mancherlei Unglück geholfen werden mußte. Fast ein halbes Jahrhundert war es den beiden Lebensgefährten vergönnt, zuerst im Seeland, dann in Bern, Freude und Leid miteinander zu teilen, in großen und in kleinen Taten anderen nützlich zu sein, bis der Tod des Gatten seine Gefährtin einsamer werden ließ.

Es war ihr nicht beschieden, wie es immer ihr stiller Wunsch gewesen, mit ihrem Gatten noch ein paar Jahre ruhiger Häuslichkeit des Alters zu genießen, denn Eduard Will wurde ihr mittler aus rührigster Arbeit entrissen. Um so stiller ist es nachher um sie geworden. Ihre letzten Tage fesselten sie ans Krankenlager im stillen Heim auf der Schänzlihöhe, wo der ruhende Blick der Greisin das schöne Stadtbild Berns umschließen konnte, der Stadt, die ihr, der im Seeland fest verwurzelt, durch ihres Gatten Erfolge lieb geworden war.

Der Dank der Öffentlichkeit kann sich nicht auf die stillen, begleitenden Frauen großer Männer erstreden; aber wären nicht viele Taten

ungereift geblieben, wenn die leise aufopfernde Arbeit, das frauliche Verstehen der Gattin nicht im bescheidenen Hintergrunde gestanden hätte? Für Marie Will war ihre Arbeit, ihr stilles und doch tätiges Mitwirken eine Selbstverständlichkeit, Dank ein überflüssiges Unbedehrtes. Aber die, die sie gekannt haben, werden sie nicht vergessen. Und viele, Freunde und Nachkommen, werden sich dankbar und liebend ihrer erinnern.

Sigristiwi. (Korr.) Hierzulande kommt es selten vor, daß eine eiserne Brücke mit Längsträgern, Querträgern und Beresbelag gekauft werden kann. Es betrifft die Tschingelbrücke, die infolge der Straßenkorrektion überflüssig wird. Die Eisenkonstruktion ist fast 20 Meter lang, 3,85 Meter breit und wiegt 19,700 Kilogramm.

In Interlaken wird der Postverwalter O. Burckhardt nach einem halben Jahrhundert treuer Pflichterfüllung auf den 1. Dezember in den wohlverdienten Ruhestand treten.

Am 16. Oktober sprang bei Böningen ein wohl durch die Jagd aufgescheuchter Rehbock in den See und durchquerte ihn in der Richtung Strandbad. Am Ufer angelangt, ruhte er kurz aus und wechselte dann auf dem türzesten Wege ins Schongebiet hinüber.

In Meiringen wurde an Stelle des verstorbenen unvergesslichen Lehrers Hans Wyss in Unterbach, der dort über 50 Jahre sein Amt verlebt hat, mit 95 Stimmen Lehrer Fritz Minigg gewählt.

In der Zuckerfabrik Aarberg wurde mit der Einlieferung der Zuckerrüben begonnen. Der durchschnittliche Ertrag pro Hektar dürfte etwas geringer sein als vergangenes Jahr, doch ist der Zuckergehalt bedeutend höher, was sich auf den Preis auswirkt. Die Anbaufläche hat sich von 3800 auf 4500 Hektaren gesteigert und man rechnet mit 600,000 Doppelzentner Rüben, die bis zum Neujahr verarbeitet sein dürften. Der Preis von Fr. 3.30 für den Doppelzentner ist nicht gerade hoch, doch können auch noch die Abfälle verwertet werden.

Die Ausstellung der „Bieler Woche“ wurde bis zum 17. Oktober verlängert. — Am 10. Oktober fand in Biel der erste „Ziebemärit“ nach Berner Muster statt. Schon früh am Morgen rückte die Dorfjugend von Brügg mit Trommelschlag und zwiebelbekränztem Wagen durch die Stadt. Gleichzeitig wurde auch ein Qualitätsobst- und Gemüsemarkt abgehalten, der den Bieler Hausfrauen Gelegenheit gab, sich mit Apfeln und Birnen für den Winter einzudecken. — Während des Sturmes vom 11. Oktober fiel ein Edturm des sogenannten Rosiusturmes herab und durchschlug das Dach des gerade stark besuchten Stadttheaters. Der Steinblock wurde in der Eisenkonstruktion des Rundhorizontes der Bühne eingeklemmt und am weitern Sturz verhindert. Dafür prasselten eine Menge zersplitterter Dachziegel auf die Bühne, ohne jedoch wesentlichen Schaden anzurichten. Eine Schauspielerin erlitt einen Nervenschlag,

doch konnte das Stück nach kurzer Unterbrechung wieder weitergespielt werden. — In Biel fand am 15. Oktober vormittags in der Deutschen Stadtkirche die Installation des neuen Geistlichen, Pfarrers Helbling, statt. Vor rund 1200 Andächtigen hielt der frühere Seelsorger, Pfarrer Blattner, eine ergreifende Ansprache, worauf Kirchgemeindepräsident A. Suri das Wort ergriff. Als letzter Redner sprach Helbling selbst zu seiner künftigen Gemeinde. — Am 14./15. Oktober fand im Hotel „Elite“ in Biel die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Silverbandes statt. Die reichhaltige Traktandenliste umfasste nicht weniger als 15 Vereinsgeschäfte. (Korr.)

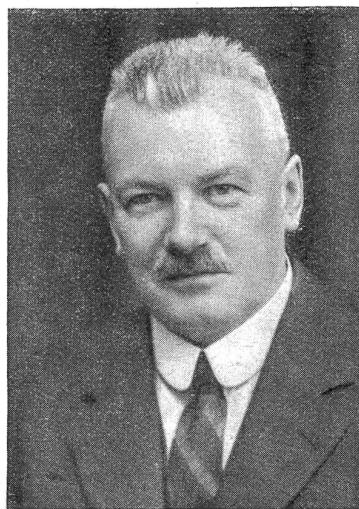
**Todesfälle.** In Burgdorf starb im Alter von 87 Jahren Schreinemeister Johann Werthmüller, einer der ältesten Burgdorfer. Er war einer der wenigen noch lebenden Gründer des Burgdorfer Handwerker- und Gewerbevereins. — In Zäziwil starb im 84. Lebensjahr Frau Anna Barbara Wepf-Wehermann, die Witwe des bestbekannten Lehrers Wepf in Oberhünigen. — In Großhöchstetten verstarb im 71. Lebensjahr Landwirt Peter Wüthrich, der sich 1907 mit seiner Familie daselbst angesiedelt hatte. — Im Fachhaus bei Trub verschied nach langer Krankheit im Alter von fast 62 Jahren Frau Marie Reber-Habegger an einem Herzschlag. — Im hohen Alter von 82 Jahren starb in Zweisimmen Notar Gottfried Unten, der den bedrängten Bergbauern noch bis kurz vor seinem Tode mit Rat und Tat beigestanden war. Unermüdlich betreute er auch seinen künstlichen See mit Park und Haus, der unter dem Namen „Forellensee“ eine Sehenswürdigkeit Zweisimms bildet. — In Schüpfen starb 74jährig der gewesene Bierbrauer Johann Stämpfli. — Im Alter von 61 Jahren starb in Biel alt Grossrat August Laur, gewesener Gemeinderat von Biel und Bureauchef bei den Bundesbahnen. Er war ein großer Förderer des Vereinswesens, war Gründer und langjähriger Präsident der Turnsektion des kaufmännischen Vereins und spielte auch im Männerturnverein und im kantonalen Turnverein eine große Rolle.



† Ernst Rothen.

Am 25. August dieses Jahres verstarb in Bern Herr Ernst Rothen, gewesener Inhaber der Bäckerei-Konditorei an der Effingerstraße 4. — Der Verstorbene verlebte seine Jugendzeit im väterlichen Hause an der Seftigenstraße. Dort erlernte er auch unter fachmännischer Anleitung seines Vaters den Bäckerberuf. Nachdem er dann so mehrere Jahre tüchtige Arbeit geleistet hatte, übernahm er im Jahre 1920 die Bäckerei und Konditorei an der Effingerstraße 4. Ernst Rothen verstand es, seinen Betrieb, dem er ein tüchtiger Meister war, auszubauen und durch gute und prompte Bedienung seinen Kundenkreis ständig zu erweitern. Er brachte das Unternehmen bald auf angesehene Höhe. Nebst seinem Beruf hatte Rothen, dem ein gutes Herz schlug, Verständnis für alles

Schöne und Ideelle, und verschuf ihm dieses edle Wesen eine große Anzahl guter Freunde. Nur zu früh musste er seine Angehörigen und sein Geschäft, an denen er hing, verlassen. An seinem Grabe trauern seine Frau und eine Tochter. Ernst Rothen wird in der Erinnerung aller, die ihn kannten, in Ehren behalten werden.



† Ernst Rothen.

In seiner Sitzung vom 13. Oktober beschäftigte sich der Stadtrat mit der Beteiligung der Gemeinde an der „Rundstrecken A.-G.“ und dem Ausbau der Straße Forsthaus-Bremgartenwald-Eymatt. Die „Rundstrecken A.-G.“ leistet an diese Straßenkorrekturen Beiträge und sorgt für den Schutz des Publikums während der Automobilrennen. Staat und Gemeinde verpflichten sich, diese Straßenarbeiten bis zum 1. Juli 1934 fertigzustellen. Die „Rundstrecken A.-G.“ hat anlässlich ihrer Gründung an die Straßbaukosten des Staates und der Gemeinde zusammen eine Summe von Fr. 80,000 zu leisten, und zwar dem Staat Fr. 38,000 und der Gemeinde Bern Fr. 42,000. Als weitere Gegenleistung an den Straßbau über gibt die Rundstrecken A.-G. dem Staat und der Gemeinde Bern je für 40,000 Franken voll liberierte Aktien ihrer Gesellschaft. Zu diesem Zweck zur Erfüllung weiterer der Rundstrecken A.-G. zufallenden Aufgaben verpflichtet sich diese, bei Privaten ein Aktienkapital von Fr. 80,000 und bei den Banken ein Obligationenkapital von Fr. 160,000 unterzubringen. Staat und Gemeinde übernehmen den Unterhalt der Straßenrundstrecke. Der Stadtrat beschloß, sich an der Rundstrecken A.-G. mit dem Beitrag von Fr. 40,000 an der Gründung und dem Aktienkapital zu beteiligen. Für die Durchführung des Straßenausbaus bewilligte er einen Kredit von Fr. 194,000. Sodann behandelte der Rat die Motion Giovanoli über die Schaffung einer Stelle zur Schlichtung von Streitigkeiten aus Mietverhältnissen, bei welcher als Funktionäre ein unparteiischer Vorsitzender und je ein Vertreter der Mieter und Vermieter amten sollten. Finanzdirektor Raaslaub ist Gegner einer solchen Einrichtung. Er meinte, daß es nicht empfehlenswert sei, Miet-

preise behördlich zu stabilisieren, durch das Überangebot wird ohnehin eine Senkung der Mietpreise eintreten. Die Motion wurde trotzdem erheblich erklärt. Ebenfalls erheblich erklärt wurde eine Motion Vogel betreffend Studium der Einführung der englischen Arbeitszeit bei den städtischen Verwaltungen. Bei der fortgesetzten Beratung des Verwaltungsberichtes wurde der Abschnitt Baubirection I behandelt, wobei ein Postulat Kehrli betreffend Errichtung eines Stadtplanbureaus zur Weiterbearbeitung und Durchführung eines allgemeinen Erweiterungsplanes der Stadt Bern angenommen wurde.

Die stadtträtliche Einbürgerungskommission beantragt die Zusicherung des Gemeindebürgerechtes an folgende Bewerber: Bühler Karl Friedrich, von Opfingen (Deutschland), Kaufmännischer Angestellter; Chramon Nachim Boris, von Uman (Rußland), Marktfrämer; Derungs Johann Baptist, von Brigels (Graubünden), eidgenössischer Beamter; Derungs Johann Baptist Ludwig, von Brigels (Graubünden), stud. tech.; Fischer Erwin Albert, von Balingen (Deutschland), Kaufmännischer Angestellter; Huber Leonhard, von Egelsbach (Deutschland), Chauffeur und Kellermeister; Hudoc Rudolf, von Alt-Dietmanns (Österreich), Coiffeurmeister; Meisner Adolf Hermann Karl, von Lübeck (Deutschland), Verkäufer; Siegwart Leo Eugen, von Horw (Luzern), Struktionsoffizier; Stark Ernst, von Lottstetten (Deutschland), Orientteppichfabrik; Bianelli Angelo, von Provallo d'Iseo (Italien), Maurer; Walter Franz Felix Traugott, von Steinach (Deutschland), Buchbinder; Zanfrini Carl Seraphin, von Cantu (Italien), Buchbinder.

Die diesjährige Hauptübung der Feuerwehr begann am 14. Oktober morgens mit Schulübungen auf dem Kirchenfeld, daran anschließend erfolgte die Personalinspektion durch den Regierungsstatthalter und den Polizeidirektor. Die Hauptübung begann nachmittags um 13.45 Uhr durch eine Brandmeldung des Abwartes des Historischen Museums. Schon wenige Minuten später war die Brandwache auf dem Platz. Der Pfelettoffizier ließ dem Feuerwehrkommando die Meldung „Großfeuer“ zukommen, und während nun die automatische Drehleiter aufgerichtet wurde, wurde auch schon im Münstereturm der Feuerhaspel in Bewegung gesetzt. Unabhängig rückten weitere Feuerwehrabteilungen an und erhielten ihre Aufgaben zugewiesen. In allem konnte man die exakte und zielbewußte Arbeit feststellen, was denn auch der Kommandant Bucher bei der nachherigen Besprechung lobend hervorhob. Zur Hauptübung wurden auch Mannschaften aus den Rotkreuzkolonnen beigezogen, die übrigens im städtischen Feuerwehrkorps ständig den Samariterdienst versiehen. Regierungsstatthalter Maurer und Polizeidirektor Dr. Freimüller überbrachten den Feuerwehrleuten Gruß und Dank der Behörden für ihre Leistungen. Abends folgte dann die traditionelle Unterhaltung im Casino.

Der englische Gynäkologenkongress ernannte Herrn Prof. Dr. H. Guggisberg, Direktor des kantonalen Frauenpitals, zum Ehrenmitglied.

Als Chef der Verkehrsbüros und des Publizitätsdienstes der B. V. S. wurde auf den 1. Oktober Herr Emil Müller ernannt. Herr Müller hat der Öffentlichkeit schon als Stadtrat und Präsident des Stadtrates wertvolle Dienste geleistet.

Im Alter von 91 Jahren starb in der Nacht vom 12./13. Oktober Herr Professor Dr. H. Lüdemann. Unter großer Beteiligung fand im Krematorium die Bestattung von Herrn Oskar Kessi, Inspektor der Schweizerischen Unfallversicherungsgesellschaft in Bern, statt. Herr Kessi war 1883 geboren und war bis zum Jahre 1917 in Diensten der eidgenössischen Postverwaltung. Dann trat er zur S. U. B. A. über, wo er es rasch zum Inspektor brachte.

In der Nacht vom 13./14. Oktober wurde in zwei stadtbernerischen Geschäften eingebrochen. Aus einer Drogerie wurden nebst Fr. 20 Bargeld verschiedene Toilettenmittel und aus einem Optikergeschäft verschiedene Apparate, Brillen u. c. entwendet.

Am 14. Oktober, um 5 Uhr früh, wurde ein Brand aus der Parkett- und Chaletfabrik an der Sulgenbachstrasse gemeldet. Das Feuer war bereits vom Heizkesselraum in den Trockenraum gedrungen, wo große Holzvorräte lagerten. Durch das rasche Eingreifen des Fabrikangestellten Ritter Bieri und der Brandwache konnte ein Großbrand verhindert werden. Es entstand immerhin Sachschaden im Betrage von rund 1000 Franken.

Verhaftet wurde am 10. Oktober ein Kartoffeldieb, der sachweise Zwiebeln und Kartoffeln aus einer Scheune gestohlen und in sein eigenes Lager überführt hatte. Der Dieb ist kein Neuling und wird, nebenbei bemerkt, auch von der Staatsanwaltschaft Koblenz zur Verbüßung einer Gefängnisstrafe gesucht.

## Kleine Umschau

Wir haben dermalen eine wirklich trübselige Zeit, trotzdem der Sauer schon langsam ins Stadium kommt und es also eigentlich mehr oder weniger feuchtfröhlich zugehen sollte auf unserer trümmern Welt. Aber wir sind wohl zu solch harmlosen Dingen schon viel zu mechanisiert und rationalisiert, um noch Vergnügen daran zu finden. Wir nehmen nach jedem Schluck Sauer eine „Specovan-Tablette“, um die Wirkung zu parallelisieren und wir werden uns wohl bald auch einen Hahnen am Hinterhaupt anschrauben lassen, wie weiland der berühmte Zirkelschmied im Bremer Ratskeller, um die Geister des Weines aus dem Kopf entweichen zu lassen. Begeisterung, gleich ob ideelle oder ob alkoholgeborene ist heute in Wisskredit geraten, Opportunität und Geschäft sind Trumpf. Allerdings beim minderen Volle ist es damit doch noch nicht ganz so weit gekommen. Als zum Beispiel vor einigen Tagen Deutschland mit beiden Beinen aus dem Völkerbund sprang, von wegen der so famos interpretierten „Gleichberechtigung“, da soß ich zufällig gerade in einem Drittelaßwagen der

S. B. B. Und während ich in der Zeitung die entsetzlichsten Berichte über diese neueste Ruchlosigkeit Hitler-Deutschlands las, hörte ich des Volkes Stimme, — die ja bekanntlich auch Gottes Stimme ist, — sagen: „Endlich einer, der es wagt, den Schwindel offen und ehrlich aufzugeben.“ Nun sind zwar die einfachen Leute gewöhnlich Gefühlspolitiker, die sich von unberechenbaren Imponderabilien nasfüren lassen, was bei den Diplomaten und Berufspolitikern nicht der Fall ist. Diese sind Sachlichkeitsmenschen, die alles nach dem Utilitätsprinzip durchdenken und dann, zwar nicht handeln, aber doch kabalistisch reden, schreiben und drücken. Und darum geht es uns auch allen miteinander wirtschaftlich so glänzend und der verpolitisierter Wirtschaftskarren kann sich vor lauter Nebengeleisen nicht mehr aufs Hauptgeleise zurückfinden. Die Zeiten des Knotenzerhauenden Alexanders sind eben vorbei, wir stellen dem Weltenlauf das Horoskop und wenn es dann anders kommt, dann sind eben nicht wir schuld, sondern die Gestirne haben sich geirrt. Daß es den Gestirnen ganz schnuppe sein könnte, ob der Dollar steigt und das Pfund fällt, oder ob beide abverheien, das können wir uns in unserer Bescheidenheit gar nicht mehr vorstellen. Aber wenn von mir einmal jemand ein Horoskop verlangen würde, dann würde ich ihm ruhig den alten Landschaftspruch auf einen Zettel schreiben: „Hundsfott wehr' Dich!“ Und wenn es sich dabei um ein feiner organisiertes Wesen handelte, dann würde ich ihm die Pille versüßen und schreiben: „Schädel haue zu, woll'n sehn, wer stärker ist, ich oder Du?“ Und ich bin überzeugt, wenn wir das alle befolgen würden, dann läme gleich ein anderer Zug in die Weltgeschichte. Na, aber reden ist leicht und die Probe auf's Exempel macht ja doch Niemand.

Aber zum Trübsal blasen ist ja jetzt auch nicht die richtige Zeit. Jetzt ist doch die Zeit des jungen Weines und der jungen Liebe und der Oktoberfeste. Und da macht man im „Rübel“ oder sonst irgendwo ein kurzes schwärmiges Konzert, um Leben in die Bude zu bringen und dann geht's nach Obwaldner Rezept los: „Zoga am Boga, de Landammäntanz, wie der Tuifel um d'Dili umschwanzt.“ Allerdings Landammänner haben wir z'Bärn keine und unsere Regierungs- und Gemeinderäte tanzen im besten Falle *infognito* auf Maskenbällen, für Oktoberfeste lassen ihnen die Regierungsgeschäfte keine Zeit. Und allzu populär wollen sie auch nicht werden, denn das wäre doch ganz — undemokratisch.

Wir sind z'Bärn scheint's überhaupt schon in der Dekadenz begriffen. In der „Damenmode“ hat uns Russland unbedingt schon überflügelt, trotzdem wir doch früher so stolz darauf waren, die jeweilige Pariser Mode noch vor den Pariserinnen zu realisieren. Die Sowjets verbinden nämlich heute schon die Sowjetpropaganda mit der Frauemode. Die Sowjetdamen tragen heute sandfarbige Pyjamas mit begeisternden Bildern von der „Turkib-Eisenbahn“. Über den Bauch braust eine Lokomotive, am Rücken weiden Schafherden und über den Körper teil, auf dem sie sonst zu sitzen pflegen, ziehen schwerbeladene Kamelkarawanen. Auf den ganz intimen Wäschetüchern sieht man Reisende rote Flugmaschinen und auf den Jups sind Szenen aus dem Kollektivwirtschaftsleben, Dampfmaschinen und Kaufläden. Auf den Unterröden aber ist der Sturm der Sowjettruppen auf Perespol zu sehen. Bei uns müßte man natürlich unseren Verhältnissen entsprechende Bilder wählen. So könnten unsere Schönen, je nach politischer Einstellung, am Bußen die Bilder hervorragender Frontisten oder zum Beispiel das des Herrn Nicole tragen, am Jup einen verbilligten Eisenbahnfahrplan oder auch den Ziebelenmarit. Auf den Delfous und Delfus, die ja doch nur Ehemänner oder sonst sehr gute Freunde zu sehen bekommen, könnten Wahlplakate mit mythischem Einzug propagandistisch wirken. Auf den Schür-

zen wären aber unbedingt Kochrezepte und Menüs zu empfehlen, denn die Liebe der Männer geht ja doch, wenn auch auf diversen Umwegen, schließlich durch den Magen.

Vielleicht könnte man sogar die neuesten Verordnungen des Magistrats von wegen Strafenlärmen und Nachtruhe auf den Wintermanteln plazieren oder auch die neuesten Küchenerrungen, die diesen Verordnungen geradezu höhn sprechen. Denn in einer modernen Küche wird die Milch mit Hilfe des „Milchdoggels“ abgekocht, der je nach der Erhitzung der Milch erst einen Oneup und dann veritable Schuhplattler tanzt. Auf den Töpfen ruhen mechanische Deckel, — ich glaube sie heißen Calidor, — die, wenn das Wasser zu sieben beginnt, derart schrill pfeifen, daß sich jede Fabrikirene vor Scham verstehen muß. Und derartige Wecker sind auch in jeder modernen Küche unbedingt nötig, denn wie sollte die Köchin, die doch auch dem Radio-Lautsprecher lauschen muß, sonst die Vorgänge am Herde rechtzeitig verfolgen können, wenn sie nicht durch verschiedene Alarmgeräusche gewarnt wird, die das Radio überlönen.

Aber trotz all dieser Mechanisierung des Alltagslebens gibt es noch Menschen, die so etwas wie ein altmodisches Herz besitzen. Und die erzählen entrüstet, daß dieser Tage am Gurten ein totes Rehlein gefunden wurde, das tags vorher mit einem Schrotbüchse im Leibe geschrückt ist und dann im Gebüsch unter ungänglichen Leiden sein Leben aushauchte. Und dabei wurde es, — vermutlich noch lebend, — auch noch von Hunden angefressen. Und sie entrüsteten sich darüber, daß die Jagd auf die halbzähmigen Gurtenrehe ohne spurenlose Hunde betrieben werden darf. Und diese Idealisten verlangen vom Staate Schutz gegen solche Barbareien. Und sie vergessen ganz, daß dieser Staat die „Bivokktion“, den medizinischen Versuch am lebenden Tiere „zum Wohle der Menschheit“ duldet und damit die grausamste und entsetzlichste Tierquälerei, die es überhaupt geben kann, sanktiniert. Und wir sind doch immerhin so etwas ähnliches wie ein Kulturstaat und bliden aus stolzer ethischer Höhe auf die wilden unzivilisierten Völker herab. Christian Lueggue.

## Der Chlupf.

Abgerüstet ward schon zünftig Wieder in der Calvinstadt, Preisend mit vielen schönen Worten Funktioniert' der Apparat. Man beprach schon die Kontrolle Und auch die Bewährungsfrist, Und was alles — eh' man anfängt — Erst noch aufzurüsten ist.

Damit, wenn's dann ernstlich losgeht, Alles auch gleich klappen sollt', Und nicht jeder wieder alles, Anders als die Andern wollt'. Alles klappte schon ganz prächtig Bis zum allerlechten Tupf, Doch da kam ganz unerwartet Aus Berlin — der große „Chlupf“.

Neurath brachte die Epistel, — Alles war ganz konsterniert, — Als er sprach, daß Deutschland künftig, Sich von allem abstrahiert, Scheidet aus dem Völkerbunde, Scheidet aus der Konferenz, Läßt sich nicht mehr so behandeln, Sieht daraus die Konsequenz.

Marianne sprach errötlend: „Daß ich das erleben muß, Jetzt wo ich die Lippen spalte Grade zum Versöhnungstuß“. Uncle Sam und John Bull meinten: „Alles hätt' sich arrangiert“, Selbst der Duce war verwundert Und nur Japan — applaudiert.

Hotta.